Zu einigen Ortsnamen Klein Litauens

Zum ersten Mal wird der Name 'Klein-Litauen' in der Geschichte Preußens von S. Grunau (um 1526) erwähnt.


Das Problem wird dadurch erschwert, daß sich die Grenzen der von Litauern bewohnten Gebiete infolge der politischen und ökonomischen Prozesse, der Kolonisation der litauischen Gebiete und der Assimilation der Einwohner allmählich änderten.

Die östlichen und nördlichen Grenzen sind bereits 1422 durch den Vertrag von Meln bestimmt.

Die westliche Grenze wird von den Historikern den Flüssen Deime und Pregel entlang bis zur Alle, diesen Fluß entlang bis Allenburg, weiter südöstlich bis zum Oberlauf der Angerapp geführt.


In der letzten Zeit erregt Klein-Litauen die Aufmerksamkeit der Wissenschaftler verschiedener Gebiete. Das Objekt der toponymischen Untersuchungen können vor allem Ortsnamen litauischer (zum Teil baltischer) Herkunft sein.

Die Etymologie der Lokalitätsbezeichnungen Klein-Litauens ist eng mit dem Problem der Herkunft der Bewohner verbunden. Hinsichtlich dieser Frage zerfallen die Stellungnahmen in zwei Gruppen. Die eine vertreibt die Meinung, daß die Einwohner von Schalauen, Nadrauen und Sul-


Viele Probleme tauchen auf, wenn man die Endungen der litauischen Toponyme wiederherzustellen versucht, weil die Ortsnamen, die in den oben erwähnten Quellen zu finden sind, oft veränderte, germanisierte Formen aufweisen. Also sind bei der Rekonstruktion der ehemaligen litauischen (zum Teil baltischen) Namen Klein-Litauens die Formen, in denen die litauischen Endungen beibehalten sind, von besonderer Bedeutung.

Die im vorliegenden Beitrag vorkommenden Ortsnamen lassen sich in folgende Gruppen einteilen:

1. Singulariatantum

1.1. Simplizia

1.1.1. aus Personennamen

Rimkus 1556 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9396 91), Rimckus 1565 (Ostpr. Fol. 9401 53), aus dem lit. PN Rîmkus zu lit. rimti ‘innerlich ruhig werden; Behagen empfinden’ (LPŽ II 610).

Schebetis, Schepetzei 1584, heute Scheppetschen Ksp. Kassuben Kr. Stallupönen (Barkowski 77), Schepeties 1642-1664 (Ostpr. Fol. 4610 124), Schepetschen 1785 (Insterburg, Jurgaitschen; Waldaukadel) (Gold-
BECK II 140), Szepeczei (Schepetschen) 1910 (Kalva 59), aus dem lit. PN Szepeties (Kalva 17), Šepetis, Šepetys zu lit. šepetys ‘Bürste; Schrubber; Haarbesen’ (LPZ II 910).

WAIITKUSS 1556 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9396 97), Waitkuß 1564 (Ostpr. Fol. 9401 55). Der ON ist auf den lit. PN Waitkus (Kalva 18), Vaitkus (LPZ II 1142) zurückzuführen, A. KURCHAT hält Vaitkus auch für einen lit. PN, vgl. KURCHAT IV 2624.


1.1.2. aus Hydronymen

BALLUPIS 1554, jetzt Groß und Klein Ballupõnen Ksp. Budwethen Kr. Ragnit (BARKOWSKI 205), Ballupõnen oder Kartzaniken 1785 (Insterburg, Gerschkullen) (GOLDBECK II 8), der ON stammt aus dem lit. FIN Ballupis Kr. Ragnit (FROELICH 13) zu lit. baiupé ‘Moorfluss’; später wird dem ON das Suffix -õnen zugefügt, die Form Kartzaniken stammt aus dem lit. App. karčėmininkas ‘Schankwirt’ (LKZ V 269).


DRAWEHNA 1599 Amt Memel (Ostpr. Fol. 6702 46), Drawehnen 1785 (Insterburg, Memel, Pröckuls) (GOLDBECK II 31), Drawen, Drawerna, Drawerne (Drawohnen) 1910 (Kalva 31). Der ON wäre auf den FIN Drēverna zu a.ind. drāvati ‘fließt’ (VANAGAS LHEŽ 90) zurückzuführen, vgl. auch Drēverna, früher Drave(r)na (PETEAITIS MLTV 84). Die Wur-

INSSE 1615 Amt Labiau (Ostpr. Fol. 5301 60), Insze 1760 Amt Friedrichsgrabern (F 228-3160 17), Inse 1760 (F 228-3160 151), Yse (Inse) 1910 (Kalvaitis 66). Der ON ist auf den lit. FIN _Insze_ (Hennenerger 12) zurückzuführen, vgl. auch _įs-upis_, _įs-upys_, _įsė_ zu dem lit. Adj. _įsas_, _įsas_ 'kurz' (_Vanagas_ LHEŽ 132), preuß. _insan_ 'kurze' adj. acc. sg. masc. (_Mažiulis_ PKEŽ II 26).

INSE 1785 (Insterburg, Memel, Kuckernese) (_Goldbeck_ II 56), s.o.


JODUPPIS 1558 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4595 40), Neu Joduppis 1558 (Ostpr. Fol. 4595 42), Joduppe 1564 (Ostpr. Fol. 4599 40), aus dem lit. FIN _Jodupe_ Kr. Insterburg (_Froelich_ 17).

KARZEMUPPE 1557, heute _Kartzamupchen_ Ksp. Szirgupōnen Kr. Gumbinnen (_Barkowski_ 212), Kartzschemuppe 1564 (_Barkowski_ 40). Der ON ist vom lit. FIN _Kartzemupe_ Kr. Gumbinnen (Froelich 18), _Karczamupe_ (Kartzamupp) (_Kalvaitis_ 69), zu lit. _karčiamà_ 'Schankwirtschaft, Schenke' (_LKŻ_ V 268) und lit. _ųpė_ 'Fluss, Strom' abzuleiten. Später erhält der ON das deutsche Suffix -chen.

KARZEMUPPE 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 103), die Herkunft des ON kann folgenderweise erklärt werden: entweder stammt er von einem früher existierenden lit. FIN. *_Karčiamupė_ (mit diesem Namen ist kein Fluss im Amt Insterburg zu finden), s.o.; oder es handelt sich um eine Zusammensetzung aus lit. _karčiamà_ 'Schankwirtschaft, Schenke' und lit. _ųpė_ 'Fluss, Strom'.

MINNIGE³ 1648 Amt Memel (Ostpr. Fol. 6770 3), Minnige 1696 (Ostpr. Fol. 6818 11), Minge 1785 (Insterburg, Memel, Rueb) (_Goldbeck_ II 99), Minije, Mine (Minge) 1910 (_Kalvaitis_ 46). Der ON ist vom FIN _Minija,


NARUPE 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 60), Narupe 1556 (Ostpr. Fol. 4593 66), s.o.

RAUSWE 4 1539, Rauszwe 1540, jetzt Groß und Klein Degesen Ksp. Bilderweitschen Kr. Stallupönen (BARKOWSKI 182), Rauschwe 1542 (OF 124 51), der ON stammt aus dem lit. FIN Rauschwe Kr. Staluppönen und Pillkallen (FROELICH 45), Rauswe (Rauschwe) (KALVATTIS 70), zu lit. raûsvas ‘rötlich’; die spätere Form Degesen kann von dem lit. App. degësis ‘Feuerbrand’ oder von dem PN Degësës (LPŻ I 478) abgeleitet werden.

ROMANUPPE 1564, jetzt Romanuppen Ksp. Kattenau Kr. Stallupönen (BARKOWSKI 210), der ON ist vom lit. FIN Romanupe Kr. Stallupönen zu lit. romas ‘gelassen, ruhig’ (FROELICH 17) und lit. üpë herzuleiten.

RODUPPE 1555 von Rodupprast abgezweigt, heute wahrscheinlich Norbud en und Sabadzohnen Ksp. Ischdaggen Kr. Gumbinnen (BARKOWSKI 199), Roduppe 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 130), der ON stammt vom lit. FIN Rodupe Kr. Stallupönen (FROELICH 14), Rudupe (Rudupp) (KALVATTIS 70), zu lit. rûdas ‘fuchsrot; braunrot, ziegelrot’, lett. ruds ‘dasselbe’ (LLKŻ 562) und lit. üpë.

SCHALTEIKA 5 1536 Amt Tilsit (Ostpr. Fol. 11500 8), der ON kommt vom lit. FIN Schalteik Kr. Niederung (FROELICH 47), Szalteike (Schalteik) (KALVATTIS 71), Šalteikë (LUEV 159), zu lit. šålta „kalt“.

SCHANSCHUPIS 1556 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4593 58), Schanschettis 1564 (Ostpr. Fol. 4599 17), Schanschupis 1564 (Ostpr. Fol. 4599 93), s.o.

SCHIESCHE 1785 (Insterburg, Memel, Russ) (GOLDBECK II 141), stammt vom lit. FIN Sziesze Kr. Heydekrug (FROELICH 49), Szysza (Szieje) (KALVAITIS 71), zu lit. šišti ‘schörrig, gründig werden’ (LKŽ XIV 916), šyšà ‘große Menge, Gewimmel; große Familie’ (LKŽ XIV 914).

SCHIRWINTA 1549 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9392 22), Scherwinta 7 1549 (Ostpr. Fol. 9392 88), Schirwintha 1556 (Ostpr. Fol. 9396 82), Schirwindt 1785 (Insterburg, Ragnit) (GOLDBECK II 143), Szirwinta (Schirwindt) 1910 (KALVAITIS 59), dem ON liegt der lit. FIN Širvintà (LUEV 166), Schirwindt Kr. Stalluponen (FROELICH 48), Szirwinta (Schirwindt) (KALVAITIS 71) zugrunde, der auf lit. širvas ‘grau’ zurückgeführt wird.

SCHWENTOII 1549 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9392 35), Schwenthey 8 1556 (Ostpr. Fol. 9396 137), Schwentoy 1564 (Ostpr. Fol. 9401 31), der ON stammt vom lit. FIN Šventóji (LUEV 169), Schwenttoje Kr. Tilsit (FROELICH 49), Szwentoji (Szwentoje) (KALVAITIS 71), zu lit. šveñtas ‘heilig’.

SKARDUPPIS 1549 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9392 79), Schardupis 9 1556 (Ostpr. Fol. 9396 61), der ON ist auf den lit. FIN Skardupe Kr. Ragnit (FROELICH 14), Skardupe (Skardupp) (KALVAITIS 71) zurückzuführen, zu lit. skardis ‘steiler Abhang, steiles Ufer; Schlucht, Hohlweg’ (LKŽ XII 751-752) oder skardús ‘steil’ und lit. üpè.

SCHARDAPPE, 10 Sekarduppe 1555, jetzt Skardupönen Ksp. Niebudszen Kr. Gumbinnen (BARKOWSKI 209), s.o. Die spätere Form hat das Suffix -önen erhalten.


TARPUPE 1542, jetzt Tarpuonen Ksp. und Kr. Insterburg (BARKOWSKI 187), der ON ist vom lit. FIN Tarpupe Kr. Insterburg und Stallupoenen (FROELICH 18), zu lit. tarpupė = taþpupis ‘der Raum zwischen zwei Flüssen’ (LKŻ XV 918) abzuleiten. Später bekommt der ON das Suffix -önen.


WINGERUPPE, WINGERAPPE 1557, jetzt Wingeruppen Ksp. Budapesten Kr. Ragnit (BARKOWSKI 207). Dem ON liegt der lit. FIN Wingeruppis Kr. Ragnit (FROELICH 15), Wingerupe (Wingerupp) (KALVAITIS 72) zu lit. viâgris ‘Krümmung; Umweg; Bucht; Ausflucht’ (LKŻ XIX 464) und lit. üpė, zugrunde.


WISCHWILLE 1542 (OF 124 36), Wischville 1565 (Ostpr. Fol. 9401 8), Wieszwilé (Wischwill) (KALVAITIS 65). Der ON entstammt dem lit. FIN
Wischwill Kr. Ragnit (Froelich 70), Viešvilė, Viešvilvė, Viešulvė (Vanagas LHEŻ 378-379), zur Bedeutung des FlN s. Fenzlau 40, Vanagas (LHEŻ 378-379), Pēteraitis (MLT 179).

1.1.3. aus Appellativa

KOMELLE, KOMELLA 1554, jetzt Kummeln Ksp. Kattenau Kr. Stallupōnen (Barkowski 209), Komelle 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 39), Komella 1564 (Ostpr. Fol. 4599 61), der ON stammt aus dem lit. App. kumēle ‘Stute’.\(^{11}\)

OSCHCKE 1722 Amt Tilsit (Ostpr. Fol. 11511 16), Oszke 1772 Amt Heinrichswald (F 228-2053 38), Oschke 1772 (F 228-2053 72), Oszke 1781 (F 228-2554 2), Ošche 1785 (Insterburg, Memel, Linkuhnen) (Goldbeck II 109), Oszka (Oschke) 1910 (Kalvaitis 48), aus dem lit. App. ožkā ‘Ziege’.


SCHILLIS f. Georgenwalde 1785 (Insterburg, Ragnit) (Goldbeck II 142), primäre Bildung aus lit. šīlis ‘Heidekraut’.

ZALLOJE 1771 Amt Heinrichswald (F 228-2800 16), Szalloje 1772 (F 228-2053 128), Szalloje 1772 (F 228-2053 242), Zaloji 1781 (F 228-2554 2), Szaloge 1785 (Insterburg, Memel, Linkuhnen) (Goldbeck II 161), der ON ist primäre Bildung aus dem lit. App. žaliōji \(^{12}\): žūlias ‘grün’.

1.2. Derivata

ANTSKEISTUPPE 1554, das 1719 auch Skaystupohnen hieß (Barkowski 235). Der ON ist mit Hilfe des lit. Präfixes ant- ‘auf’ und des lit. FIN Skaitupe Kr. Stallupoenen (Froelich 17), zu lit. skaitus ‘licht, hell, durchsichtig; glänzend, strahlend; rein’ (LKŻ XII 668-669) und lit. ėpė, gebildet. Die spätere Form ist eine suffixale Ableitung aus dem lit. FIN Skaitupe.

ANTSKAISTUPPE 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 37), s.o.

USZKURWE 1781 (F 228-2554 31), Uszkurwe 1785 (Insterburg, Memel, Linkuhnen) (Goldbeck II 174), der ON ist vom lit. Präfix už- ‘hinter’ und dem FIN Kurvė (LUEV 221), Kurwe (Kurwe) (Kalvaitis 69) zu pr. curwis ‘Ochse’ (Gerullis AON 77). Vgl. auch Peteraitis (MLT 112).

1.3. Komposita

1.3.1. Bestimmungswort aus Personennamen

DENCKOLAUKIS 1564, heute Dinglauken Ksp. Wilhelmsberg Kr. Darkehmen (Barkowski 46). Das Kompositum besteht aus dem PN Dënka, poln. Denko (LPŻ I 1485) und dem lit. App. laūkas ‘Feld, Acker, Ackerboden, Land’ (LKŻ VII 177-178), preuß. laucks ‘Acker’ (Mažiulis PKEŻ III 49); bei der Zusammensetzung erhält die zweite Komponente die Endung -is.

DIDLAUKIS 1542 (Barkowski 181), Didelauckis 1558 (Ostpr. Fol. 4595 16), der ON ist entweder primäre Bildung aus dem lit. PN Didlaukis, Didlaukys (Kalvaitis 9) oder ein Kompositum aus lit. didis ‘groß’ und lit. laūkas ‘Feld, Acker’.

GAWENWIETIS 1540, der Ort ist heute nicht mehr vorhanden (Barkowski 186), Gawanwethis, Gawanweithis 1554 (Barkowski 205), Gawanweithis 1564 (Ostpr. Fol. 4599 84). Der ON ist eine Zusammensetzung aus dem lit. PN Gawens, Gawenus (Kalvaitis 10) zu lit. gavėnas ‘ein Hausgeist, der dem, der zur Fastenzeit verbotene Speise ißt, den Leib aufschneidet; ein Sonnenstrahl’ (LKŻ III 187), gavēnė, gavēnià ‘Fastenzeit’ (LKŻ III 188), lett. gavēnis ‘dasselbe’ (LLKŻ 199) und lit. vieta ‘Platz, Ort, Stelle’13, vgl. auch lett. vieta ‘dasselbe’ (LLKŻ 710).

COLAUCKIS 1556, jetzt Kohlischken Ksp. Didlacken Kr. Insterburg (BARKOWSKI 204). Das Kompositum hat Verbindung zum lit. PN Kōlis, Kolys (LPŻ I 1042), vgl. auch lit. PN Kolatis (KALVATIS 12) oder lit. PN Kuōlas, Kuōlys zu lit. kuōlas ‘Pfahl; Pflock‘ (LPŻ I 1126) und lit. laūkas. Die spätere Form Kohlischken ist eine Ableitung mit dem Suffix -isch-

SHECKAMPIS 1542, das heutige Seekampen Ksp. Kattenau Kr. Stallupönen (BARKOWSKI 188), Schekampyn, Schekampis 1554 (BARKOWSKI 208), Sejkampje (Seekampen) 1910 (KALVATIS 55). Das Kompositum ist auf den lit. PN Sējus (Kalvaitis 16) und lit. kaṃpas ‘Winkel; Ecke‘ zurückzuführen.

WITKAMPIS 1542, jetzt Wittkampen Ksp. Kattenau Kr. Stallupönen (BARKOWSKI 188), Wittkampis 1543 (BARKOWSKI 208), Widkampjei (Wittkampen) 1910 (KALVATIS 64), das Kompositum besteht entweder aus dem lit. PN Vitā, Vitas, Vītas, Vītis (LPŻ II 1238-1240), oder lit. vidūs ‘Inneres; Mitte‘ (LKŻ XIX 113-117) und lit. kaṃpas.

1.3.2. Bestimmungswort aus Appellativa


PLINBALLIS 1558 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4595 33), Plimballis 1564 (Ostpr. Fol. 4599 128), s.o.

STIRPUPPIS 1549 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9392 79), Stirppupis 1556 (Ostpr. Fol. 9396 60). Das Bestimmungswort kann von lit. stirpa = stīrta, lett. stirpa ‘Heuhaufen’ (LKŽ XIII 825) und das Grundwort von lit. ąpę abgeleitet werden.


2. Pluraliatantum

2.1. Simplizia

2.1.1. aus Personennamen

BABELEY 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 124), Bababilen 1785 (Insterburg, Sommereau) (GOLDBECK II 7), Babilai (Babillen) 1910
(Kalvaitis 26). Der ON entstammt dem lit. PN Bābilas, Babilis, Babilius zu lit. bābilas ‘der Dicke’, babilis „der Arme“ (LPŽ I 146).

Bruschei 1539, heute Brussen Ksp. Kussen Kr. Pillkallen (Barkowski 185), Bruschei 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 54), Bruschei 1642 - 1664 (Ostpr. Fol. 4610 46), Bruschen 1785 (Insterburg, Kussen) (Goldbeck II 18). Der ON hat Verbindung zum lit. PN Brūžas: *Ambražas, Ambrozas zu dem lit. App. brūžas ‘der immerfort wischt, die Tür auf- und zumacht, ohne Zweck und Ziel hin- und hergeht’ (LPŽ I 320), vgl. aber auch dt. PN Bruse, Brusch: Ambrosius (Gottschald 166).

dagudscha bei Pilkaln 1556 Amt Ragnit (Ostpr. Fol. 9396 135), Daguttscha 1556 (Ostpr. Fol. 9396 137), Daguttschen 1785 (Insterburg, Dörschkehmen) (Goldbeck II 26), Daguczei (Daguttschen) 1910 (Kalvaitis 29). Der ON ist eine Pluralbildung Dagučiai aus dem lit. PN *Dągučias, vgl. *Dagutaitis, zu lit. dagutais ‘der feine Birkenteer’ (LPŽ I 445).

Drusskey 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610), Drusken 1785 (Insterburg, Dantzkkehmen) (Goldbeck II 31). Der ON ist vom lit. PN Drūskis, Drūskius, zu lit. drūskius ‘Salzbeamter; Salzschmuggler; jemand, der die Speisen stark gesalzen ißt’ (LPŽ I 531), herzuleiten.

Grebey 1556, jetzt Grieben Ksp. Kattenau Kr. Stallupönen (Barkowski 209), Greibey 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 64), Grieben 1785 (Insterburg, Brackupöhn) (Goldbeck II 45), Grybay (Grieben) 1910 (Kalvaitis 34). Dem ON liegt der lit. PN Gryba, Gribas, Grības, zu lit. grības ‘Pilz, Schwamm’ (LPŽ I 707), zugrunde.

Jancunay 1592, heute Jodszuhnen Ksp. Kleßowen Kr. Darkehen (Barkowski 61), die frühere Form ist auf den lit. PN Jansuns (Kalvaitis 11) zurückzuführen, die spätere stammt aus dem lit. PN Juodžiūnas, Juodžius, zu jūodas ‘schwarz’ (LPŽ I 860).

Joderimcke 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 17), Jodrincke 1556 (Ostpr. Fol. 4593 17), Joderimcke, Jodrimcke 1557, in dem der Zinser Joderimcka (Jodrimcke, Jodrecke) wohnt (Barkowski 232). Der von O. Barkowski angeführte lit. PN Joderimcka (Juodasis Rinkus) zu lit. jūodas ‘schwarz’ und lit. PN Rinkus läßt vermuten, daß dieser ON litauischer Herkunft ist.
KIEGSTEÝ 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610 40), Keksztatay (Kögsten) 1910 (Kalvaitis 38). Der ON kommt vom lit. PN Kekšta, Kekašta, Kekštas, Kękašas, zu lit. kękašas ‘Eichelhäher’ (LPŻ I 967).

KIESCHEÝ 1725 Amt Dörschkeimen (Ostpr. Fol. 3202 46), Kiszay (Kischen) 1910 (Kalvaitis 39). Der ON entstammt dem lit. PN Kišas, Kišis, Kišys, zu lit. kišti ‘stecken, hineinstecken’, kišis ‘sich in etwas mischen, sich womit befassen’ (LPŻ I 1011), vgl. auch den lit. PN Kišatis (Kalvaitis 12).

KIGEY, KYGEY, KEIGEY 1554 (Barkowski 206), Kigeý 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 53), Keigeý 1564 (Ostpr. Fol. 4599 86), Kiggaj 1642-1664 (Ostpr. Fol. 4610 39), Kiggen 1785 (Insterburg, Kussen) (Goldbeck II 69), Kigai (Kiggen) 1910 (Kalvaitis 39). Der ON kann mit dem lit. PN Kiga, Kyga, Kigas, Kýgas, zu lit. kygotos, ký votis ‘miteinander streiten, zanken’ (LPŻ I 989–990), verbunden werden.

KRUCKEY 1584, heute Krugken Ksp. Rogahlen Kr. Darkehmen (Barkowski 62), Krucken 1785 (Insterburg, Weerdern) (Goldbeck II 76). Der ON kann vom lit. PN Krukis (Kalvaitis 12), zu lit. krūkis, krūkis ‘Türgel’, lett. krūkis ‘Krücke; Feuerhaken’ (LLKŻ 330) abgeleitet werden.

KUTTEY 1564, heute Kutten Ksp. Niebudzen Kr. Gumbinnen (Barkowski 42), Kutteý 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610 63), Kutten 1785 (Insterburg, Szirgupöhnén) (Goldbeck II 81), aus dem lit. PN Kutąs, Kutyś, zu lit. kutąs ‘Quaste, Franse, Troddel’ (LPŻ I 1140).


SCHESCHKEY 1539, Scheschcei 1548, jetzt Szeskehmen Ksp. Mehlecken Kr. Stalletuponen (Barkowski 180), Schescekey 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 13), Scheiske 1555 (Ostpr. Fol. 4592 92), Scheskay 1556 (Ostpr. Fol. 4593 14), Sesheke 1558 (Ostpr. Fol. 4595 22). Der ON hängt mit dem lit. PN Szieszka, Szieszkas, Szieszkis (Kalvaitis 17), zu lit. šėškas ‘Itis, putorius’ zusammen.

SZLUSEY 1584, heute Schluidszen Ksp. Enzuhnen Kr. Stalletuponen (Barkowski 78), Szluidei, Szlužei (Schluidßen) 1910 (Kalvaitis 59). Der ON bezieht sich auf den lit. PN Szluža (Kalvaitis 18), Šliusėjas, Šliusės, Šliužys, *Šliusėzius, zu lit. šliužas ‘Schnecke, Kriechtier’ (LPŻ II 958).

SCHUCKLEY 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610 121), Schucklen 1785 (Insterburg, Bredauen) (Goldbeck II 145). Der ON kann mit dem lit. PN Šuklyė, zu lit. šuklė ‘Geschrei’, šuklyti „lange waschen” verbunden werden (LPŻ II 987).

SCHUPPINEJ 1542, heute Raudonatschen und Schuppinnen Ksp. Kraupischken Kr. Ragnit (Barkowski 186), Schupeneit, Schupiney 1554 (Barkowski 206), Schupeneit 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 52), Schupineit 1556 (Ostpr. Fol. 4593 58), Schupeneit 1564 (Ostpr. Fol. 4599 92), Schuppinnen 1785 (Insterburg, Ragnit) (Goldbeck II 146), Szupinei (Schuppinnen) 1910 (Kalvaitis 60). Dem ON liegt der lit. PN Šiupinis, Šiupinės, zu lit. šiupinys ‘Gericht von weißen Erbsen, Grütze oder Graupen breiartig gekocht, mit Speck und einem Fettaufguß gewürzt; Mischung, Gemisch, Gemenge’ (LPŻ II 942), zugrunde.

SKRUDTSCHEY 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610 50), Skrudtschen 1785 (Insterburg, Dantzechmen) (Goldbeck II 69). Der ON ist die Pluralform Skrudžiai aus dem lit. PN *Skrudis, *Skrudy su lit. skrudė ‘Ameise’ (LKŻ XII 1098).

WARNEITZE 1557, jetzt Warnen Ksp. Kraupischken Kr. Ragnit (Barkowski 201), Warnen 1785 (Insterburg, Moulienen) (Goldbeck II 177). Die Pluralform Varnaičiai kommt vom lit. PN Warnatis (Kalvaitis 19), Varnaitis (LPŻ II 1165).

Da diese Ortsnamen aus handschriftlichen Quellen gesammelt sind, und die Chronisten sie so aufgeschrieben wie die Einheimischen sie ausgesprochen haben, so treten Formen auf, die für die Umgangssprache ty-
pisch sind. In den zwei folgenden Toponymen ist die Form des litauischen Genitivs *Krauleidžių und *Sabaičių fixiert.

KRAULEIDSCHU 1557, heute Krauleidszen Ksp. Nemmersdorf Kr. Gumbinnen (BARKOWSKI 216), Krauleidschu 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 108), Krauleidszen 1785 (Insterburg, Dinglaucken) (GOLDBECK II 75). Der ON ist Pl. Gen. Krauleidžių aus dem lit. PN Krauleidys (Kalvaitis 12), Krauleidis, Krauleidy’s, zu lit. krauleidys, krauleidis, kraulaidy’s ‘Aderlasser’ (LPŻ I 1068).

SABACZSCHU, jetzt Sobititschen Ksp. Mehlkehmen Kr. Stallupönen (BARKOWSKI 188), Pl. Gen. Sabaičių aus lit. PN Sabatis (Kalvaitis 16), Sabaitis (LPŻ II 651).

SABATZE 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 14), Sabaizschu 1558 (Ostpr. Fol. 4595 22), Szobaitschen 1785 (Insterburg, Bredauen) (GOLDBECK II 164), s.o.

2.1.2. aus Hydronymen

RAUSCHWEY 1557 (BARKOWSKI 233), Rauschwej 1558 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4595 27), s. Rauswe

SCHALTINYE 1564 (BARKOWSKI 58), Schaltinnen 1785 (Insterburg, Königsfelde) (GOLDBECK II 139), Szaltinei (Schaltinnen) 1910 (Kalvaitis 58). Der ON entstammt dem lit. FIN Schaltinne, an der Quelle liegt das Dorf Schaltinnen (FROELICH 47), zu lit. šaltinis ‘(kalte Wasser)quelle, Quelle’ (LKŻ XIV 486-487).

2.1.3. aus Appellativa

AKMENINIEI 1584 (BARKOWSKI 73). Der ON ist vom lit. akmeninis ‘steinern’ (LKŻ I 80) abzuleiten.

ISCHDAGGE 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 28). Der ON hat Verbindung zu lit. išdaga ‘Brandstelle, -stätte; die von der Sonne auf dem Felde ausgebrannte Stelle; Brand, Brandmal, aufgebrannte Marke’ (LKŻ IV 167), vgl. auch Iszdaga (Ischdaggen), Iszdagei, Brazai (Ischdaggen) 1910 (Kalvaitis 35).
KISCHKEY 1584 gehört zur Kirche in Pillupönen (BARKOWSKI 74). Dem ON liegt das lit. App. kiškis ‘Hase’ (LKŻ V 886) oder lit. PN Kiszka, Kiszkis (KALVAITIS 12) zugrunde, vgl. den lit. ON Kiszkei (Kischken) 1910 (KALVAITIS 39).

KUBBILLEÝ 1642-1664 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4610 45), Kl. Kubbilleý 1642-1664 (Ostpr. Fol. 4610 45). Der ON stammt von lit. kubilius ‘Böttcher’ (LKŻ VI 750) ab, vgl. den lit. ON Kubillen 1785 (Insterburg, Buylien) (GOLDBECK II 78), Kubilai (Kubillen) 1910 (KALVAITIS 41).

KURSCHEY 1583, heute Kurschen Ksp. Ballethen Kr. Darkehmen (BARKOWSKI 24), Kurschen 1785 (Insterburg, Jurgaitschen) (GOLDBECK II 80), zu lit. kuršis, kuršys ‘der Kure; Strohmann, Strohpuppe’ (LKŻ VI 972-973) oder lit. PN Kurszis, Kurschus, Kurszys (KALVAITIS 13).

PABALEÝ 1642-1664 (Ostpr. Fol. 4610 5), Pabballeý 1642-1664 (Ostpr. Fol. 4610 33). Der ON steht in Verbindung mit lit. pabalys „Gegend am Bruch, Moor’ (LKŻ IX 9), vgl. ON Pabaleý (Pabbelin) 1910 (KALVAITIS 48).

PILCALNE 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 56), Pilkalne 1555 (Ostpr. Fol. 4592 58), PilkalInne 1564 (Ostpr. Fol. 4599 98), Pillkallen 1785 (Insterburg) (GOLDBECK II 119), Pilkaïnys, Pilkalnis (Pillkallen) 1910 (KALVAITIS 51). Der ON stammt aus dem lit. App. pilkalnis ‘aufgeschüttelter Hügel; großer Grabhügel, Hüngengrab; Schloss- oder Burgberg’ (LKŻ IX 988); die früher gebrauchten Formen haben die reduzierte Endung -e (lit. -iai), später wird die Singularform gebraucht.

SWENTAY, SWENTAJO 1540, heute Jodzuhnen an der Schwentischke Ksp. Szirgupöhen Kr. Gumbinnen (BARKOWSKI 184). Der ON kann von lit. šventas ‘heilig’ (LKŻ XV 492-498) hergeleitet werden.

GROSSE SCHWENTAÝ 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 28), Klein Schwentaý 1555 (Ostpr. Fol. 4592 29), Klein Schwentay 1564 (BARKOWSKI 54), s.o.

TRAKIENEY, Trackenen 1584 zur Kirche in Pillupönen (BARKOWSKI 74). Der ON bezieht sich auf das lit. App. trakýnas = trākas ‘Ort im Freien,
wo Holz gebrannt wird, durch Ausbrennen urbar gemachte Heidefläche; Kahlschlag (im Walde), Lichtung, Rodung' (LKŻ XVI 538).

2.1. Derivata

2.2.1. suffixale Ableitungen

2.2.1.1. aus anderen Ortsnamen


PARAMINDISCKE 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 32), Paramundische 1555 (Ostpr. Fol. 4592 95), Paromindische 1556 (Ostpr. Fol. 4593 32), Paromindischei 1558 (Ostpr. Fol. 4595 60), eine suffixale Ableitung vom lit. ON Parominty 1542 (BARKOWSKI 179) zu lit. FIN Rominte Kr. Goldap und Gumbinnen (FROELICH 46).

2.2.1.2. aus Hydronymen


2.2.1.3. aus Appellativa


LANKAICZSCHHEY 1542, jetzt Lenkeitschen Ksp. und Kr. Insterburg (BARKOWSKI 187), Lancketze, Lankeitez, Lankeitzsche 1554 (BARKOWSKI 199), Lankeitze 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 76), Lankeitze 1556 (Ostpr. Fol. 4593 81), Lenkaitzen 1785 (Insterburg, Stanaitschenen) (GOLDBECK II 85). Der ON bezieht sich auf lit. lankà ‘der Überschwem-

2.2.2. präfixale Ableitungen

2.2.2.1. aus Hydronymen


ANTSCARDUPEI 1584, heute nicht zu finden (BARKOWSKI 75). Der ON ist eine präfixale Ableitung aus dem lit. Präfix ant- ‘auf’ und lit. FlN Skardupe (FROELICH 14), Skardupe (Skardupp) (KALVAITIS 71).

2.2.2.2. aus Appellativa

ANTMIRELEI 1564, jetzt Antmirehlen Ksp. Kussen Kr. Pillkallen (BARKOWSKI 207), Antmirelis 1564 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4599 89), Antmirelln oder Werben 1785 (Insterburg, Brakuönen) (GOLDBECK II 4), die Bedeutung der Wurzel mirel- bleibt unklar, vielleicht hängt sie mit lit. mirėlis ‘der Tote’ (LKŽ VIII 248) zusammen?


2.3. Komposita

2.3.1. Bestimmungswort aus Personennamen

DARGEKYEME 1542, jetzt Stadt Darkehmen (Barkowski 185), Darckehmen 1785 (Insterburg) (Goldbeck II 26). Der ON ist ein Kompositum aus dem lit. PN Dārgis, Dargys, DaRgus, zu lit. dargūs ‘regnerisch; häßlich, unflätig, schmutzig; schmähsichtig, verleumerisch; moralisch schlecht’ (LPŻ I 462), vgl. auch den preuß. PN Darge (Trautmann 135), und lit. kiėmas ‘(Bauern)hof, Gehöft, Dorf’ (LKŻ V 177-178).

KURPIELAUKEY 1584, heute Kurplauken Ksp. Enzuhnen Kr. Stallupönen (Barkowski 77), Kurplauken 1785 (Insterburg, Trackehnen) (Goldbeck II 80), Kurplaukei (Kurplauken) 1910 (Kalvaitis 42). Der ON ist eine Zusammensetzung aus dem lit. PN Kūrpis, Kūrpė, Kuŗpius, Kurpiş, zu lit. kūpius ‘Schuster’ (LPŻ I 1136), vgl. auch preuß. kurpe “Schuh” (Mažulis PKEŻ II 310) und lit. laūkas ‘Feld, Acker’ (LKŻ VII 177-178).

MAZUTKEME 1584, heute Masutsch en Kr. Darkehmen (Barkowski 62), Matzutkehen litth. Matzutschen 1785 (Insterburg, Nassawen) (Goldbeck II 95). Das Kompositum, das diesem ON zugrundeliegt, ist auf den lit. PN Mažutis (Kalvaitis 14) oder lit. Adj. mažutis ‘ganz klein’ und lit. kiėmas ‘(Bauern)hof, Gehöft, Dorf’ zurückzuführen; die spätere Form ist die Pluralform *Mažučiai aus dem PN Mažutis.

PLINPOLEY 1564, heute Sodarren Ksp. Szabienen Kr. Darkehmen (Barkowski 63), s. Plimbailis.

PONDSCHKYEME 1542, jetzt Podszechen Ksp. Pilupönen Kr. Stallupönen (Barkowski 181), Podszenen 1785 (Insterburg, Bredauen) (Goldbeck II 122). Das Kompositum besteht aus dem lit. PN Podžus (Kalvaitis 15) zu lit. puodžius ‘Töpfer’ (LKŻ X 925) und lit. kiėmas. Die spätere Form hat Verbindung zu dem lit. PN Puodžuns (Kalvaitis 15).

RAUDANKEME 1542, heute Raudonatšch en Ksp. Kraupischken Kr. Ragnit (Barkowski 186), Raudonatschen 1785 (Insterburg, Moulienen) (Goldbeck II 129), Raudonacei (Raudonatschen) 1910 (Kalvaitis 53), das Bestimmungswort bezieht sich auf den lit. PN Raudonu (Kalvaitis 16), das Grundwort auf das lit. App. kiėmis. Die spätere Pluralform
Raudonatschen stammt vom lit. PN Raudonaitis, zu lit. raudonas ‘rot’ (LPŻ II 582).


2.3.2. Bestimmungswort aus Appellativa


BERSCHKUREJ 1539, jetzt Groß und Klein Berschkurren Ksp. Gerwischkehmen Kr. Gumbinnen (BARKOWSKI 183), Klein Berschkurren 1785 (Insterburg, Stanaitischen) (GOLDBECK II 12), Beržkurei (Berschkurren) 1910 (KALVAITIS 27). Der ON ist ein Kompositum aus lit. béržas ‘Birke’ (LKŻ I 775) und lit. kūrti ‘Feuer anzünden’ (LKŻ VI 974).

GRASZGIREY 1584, heute Griesgiren Ksp. Szabienen Kr. Darkehmen (BARKOWSKI 61), Grisgirei (Griesgiren) 1910 (KALVAITIS 34), die im 16. Jahrhundert gebrauchte Form ist von lit. gražius ‘schön’ (LKŻ II 546-547) und lit. girià ‘Wald’ (LKŻ II 340) herzuleiten; die spätere Form hängt mit dem lit. PN Grisas (LPŻ I 720), vgl. auch PN Grisatis (KALVAITIS 10), zusammen.


ILGAESCHEREY 1539 (BARKOWSKI 179). Das Kompositum besteht aus dem lit. Adj. ilgas „lang” (LKŻ IV 44-45) und lit. ėžerąs ‘See, Landsee; großer Teich’.

LANCKMESCKA18 1556 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4593 5), Lanckmesskei 1558 (Ostpr. Fol. 4595 14), Lanckmescha 1564 (Ostpr. Fol. 4599
12). Der zusammengesetzte ON besteht aus lit. lankà, s. Lankaniczschey, und lit. miškas ‘Wald’ (LKŻ VIII 288-289).


SKEISEGIRA 1542, jetzt Groß und Klein Skaisgirnen Ksp. Budwethen Kr. Ragnit (BARKOWSKI 188), Scieisgirej, Scheisgirre, Scheisgirinne 1554-1558 (BARKOWSKI 204), vgl. auch Skaissgirej, Skaisgirej (Skaisgirren) 1910 (KALVAITIS 55). Der ON ist von lit. skaist̄ūs ‘licht, hell, durchsichtig; glänzend, strahlend; rein’ (LKŻ XII 668-669) und lit. giria ‘Wald’ abzuleiten.

SKEISEGIREJ 1555 Amt Insterburg (Ostpr. Fol. 4592 50), Scheisgirej 1555 (Ostpr. Fol. 4592 97), s.o.

STUMBRIGIRE 1536 Amt Tilsit (Ostpr. Fol. 11500 10), Stumbragirei (Stumbragirren) 1910 (KALVAITIS 58). Der ON ist eine Zusammensetzung aus lit. stuƀbras ‘Aueruchs’ (LKŻ XIII 1029) und lit. giria ‘Wald’.

WIDDEGIRE 1536 Amt Tilsit (Ostpr. Fol. 11500 6), Wittgirren 1785 (Insterburg, Gerskullen) (GOLDBECK II 184). Der ON ist auf das lit. App. viďus ‘das Innere; Mitte’ (LKŻ XIX 113-117) und lit. giria zurückzuführen.

Der Herkunft nach sind 31 einfache, in der Singularform angewendete ON auf ein Hydronym, 5 auf ein Appellativum und 4 auf einen Personennamen zurückzuführen. Unter den Derivaten finden wir nur präfixale Ableitungen, drei davon haben Beziehung zu einem Hydronym, eins kann von einem Appellativum abgeleitet werden. Als Bestimmungswort der zusammengesetzten ON wird entweder ein Personennname (in 7 Fällen) oder ein Appellativum (in 8 Fällen) gebraucht.


Bibliographie

Fenzlau = W. Fenzlau, Die deutschen Formen der litauischen Orts- und Personennamen des Memellandes, Halle/Saale 1936.
Hennenberger = C. Hennenberger, Erclerung der Preussischen grösseren Landtaffel oder Mappen, Königsberg 1595.
KALVAITIS = W. KALVAITIS, Lietuvisku wardā kletėse su 15000 wardų, Tilžė 1910.
LUEV = Lietuvos TSR upių ir ežerų vardyñas, Vilnius 1963.
NATAU = O. NATAU, Mundart und Siedlung im nordöstlichen Ostpreußen, Königsberg und Berlin 1937.

Anmerkungen

1. Pluralform des PN Šepetysis
2. Zu dem ersten o statt des lit. ao vgl. FENZLAU 40 ff.; das zweite o statt des lit. ū erscheint höchstwahrscheinlich unter dem Einfluß des Ndd., s. FENZLAU 47.
3. Da im ostpreußischen Deutsch für geschriebenes g häufig [j] gesprochen wird, taucht unter Umständen für lit. j in den deutschen Formen g auf, vgl. FENZLAU 71.
5. Die ursprüngliche Form hatte die Endung -a.
6  $p$-Ersetzung durch $t$ müßte zufällig sein.
8  Es kann sich hier um den Pl. aus der ursprünglichen Form Šventà handeln, vgl. Pèteraitis MLT 165.
10  Das Grundwort aus pr. ape „Fluß“.
11  Der Vokal o kann folgenderweise erklärt werden: 1) in der deutschen Form wieder- spiegelt sich die niederlit. Form kòmela (zu dem hochlit. u: niederlit. o s. Zinkevičius (LKD 91-93); 2) lit. u wird von den Niederdeutschen o gesprochen, vgl. Fenzlau 35-37.
12  Siehe Anmerkung 1.
14  Zum Problem des $p$ und $b$ vgl. Fenzlau 61ff.
17  Diese Form kann folgenderweise gedeutet werden: 1) reduzierte Endung der Pluralform *Užežeriai oder 2) Singularform *Užežerė.
18  In unbetoner, offener Mittelsilbe geht das lit. i in den deutschen Formen in e über, vgl. Fenzlau 33.